



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.
GENERAL
S/5566
27 February 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ОТ 27 ФЕВРАЛЯ
1964 Г. НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Я желаю сослаться на сообщение Постоянного представителя Турции, при котором было препровождено письмо г-на Рауфа Денкташа (документ S/5561). Это письмо является по существу повторением крайнего искажения фактов, имевшего место в заявлении турецкого представителя в Совете Безопасности. Г-н Денкташ утверждает, что турецкое меньшинство лишено своих прав и сведено к положению "низших существ". Для того чтобы показать, насколько необоснованным и безответственным является это заявление, достаточно упомянуть о том, что даже в том случае, если бы все поправки к Конституции, предложенные Президентом, - на которые он очевидно ссылается, - были приняты, права турецкого меньшинства на Кипре значительно превысили бы права, которыми пользуется любое другое меньшинство в любой другой части мира.

Предлагаемые поправки не отражаются даже на беспримерных чрезвычайных привилегиях турецкого меньшинства, как, например, его 30-процентное представительство в законодательном органе, тогда как турецкое население составляет менее 18 процентов. Это означает, что будут сохранены неравные политические права, представляющие собой дискриминацию в пользу турецких граждан и против греческих граждан.

Его Превосходительству
Карлосу Альфредо Бернардесу,
Председателю Совета Безопасности,
Организация Объединенных Наций,
Нью-Йорк

Более того, этими поправками турецкому меньшинству предоставляются дополнительные права. Турецкий Вице-Президент Республики имел бы право заменять Президента в отсутствие последнего или невозможности для него выполнять свои обязанности, и то же относится к турецкому Заместителю Председателя Палаты представителей в отсутствие ее Председателя или невозможности для него выполнять свои обязанности. Согласно существующим постановлениям эти права принадлежат только греческим должностным лицам.

Превратила бы измененная таким образом Конституция турецкое меньшинство в "низшие существа"?

Было предложено аннулировать право окончательного вето, как негативную и мешающую действиям меру, которая, в отсутствие любой альтернативной позитивной меры, неизбежно приводит к тупику.

Остальные положения в основном направлены на отмену расчленительных и дискриминационных постановлений Конституции, как например, разделенные города, отдельные суды, деление большинства законодательных органов и другие деления, которые, как показал опыт, не приносят фактически пользы туркам, а являются неосуществимыми и в одинаковой мере пагубными для обеих общин и для всего населения. Что еще хуже, эти постановления, именно ввиду их расчленительного характера, во все большей мере являются причиной антагонизма и трений, которые и привели к настоящему кризису. Однако г-н Денкташ по-видимому больше озабочен сохранением и усилением этого разделения, которое может привести к разделу, чем благополучием турецкого меньшинства, ибо раздел, с целью в дальнейшем аннексии, является политикой, преследуемой турецким правительством через его агентов-экстремистов на Кипре. Именно с этой целью Конституция, по мнению турецкого правительства, должна сохранить свой расчленительный характер и оставаться неосуществимой, с тем чтобы поощрять турецких экстремистов на Кипре к столкновениям между общинами, и с этой целью должна поддерживаться надежда на военную интервенцию Турции, через посредство так называемого гарантийного договора, чтобы окончательно разрушить Республику Кипр.

/...

В остальной части письма безответственно повторяются неточные и абсолютно необоснованные обвинения в "избиении" и "геноциде", причем эти слова часто употребляются с легкостью, характерной для особого значения, придаваемого им в историческом контексте. Однако теория: "клеветайте, клеветайте, всегда что-нибудь останется" никогда не служила подлинно доброду и правильному делу и в конце концов никогда ни к чему не приводила.

Недавние события на Кипре являются, конечно, весьма прискорбными, в особенности, поскольку судьба этого острова была и продолжает быть - служить своего рода мостом для единения, а не центром трений и насилия, которые вызвала на нем турецкая политика разделения. Для того чтобы мир был восстановлен на этом острове и чтобы было возобновлено сотрудничество между различными группами его населения, должны быть устранены причина и орудие волнений и раздоров между общинами.

Примите и проч.

Зенон Россидес

Постоянный представитель Кипра
при Организации Объединенных Наций

P. S. Прошу Ваше Превосходительство распространить
вышеприведенное письмо в качестве документа
Совета Безопасности.

З. Р.
